



# DISAERATORE ORIENTABILE ART.2253-2263-2257-2267

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE



## FUNZIONAMENTO

Il disaeratore FAR contiene al suo interno una particolare cartuccia filtrante brevettata che separa dall'acqua le bolle d'aria che si generano all'interno dell'impianto. Il flusso d'acqua che entra nel disaeratore incontra la resistenza della cartuccia filtrante che porterà così l'aria verso la parte superiore, dove è presente una valvola di sfogo aria automatica che provvederà a eliminarla.

## INSTALLAZIONE

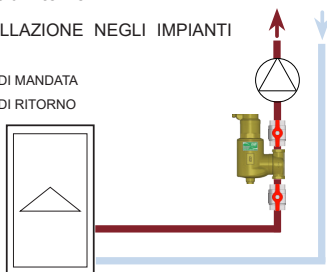
**⚠ Attenzione! Per un corretto funzionamento il disaeratore deve essere sempre installato in posizione verticale.**

Il posizionamento ideale per l'installazione negli impianti di riscaldamento è sulla tubazione di mandata subito dopo la caldaia, dove la temperatura del fluido è più alta e posto tra due valvole d'intercettazione.

**⚠ Negli impianti di raffreddamento è opportuno installarlo sulla tubazione di ritorno.**

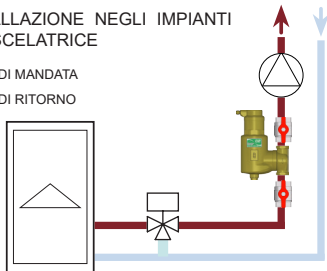
CORRETTA INSTALLAZIONE NEGLI IMPIANTI  
GENERICI

■ TUBAZIONE DI MANDATA  
■ TUBAZIONE DI RITORNO



CORRETTA INSTALLAZIONE NEGLI IMPIANTI  
CON VALVOLA MISCELATRICE

■ TUBAZIONE DI MANDATA  
■ TUBAZIONE DI RITORNO



Nella parte inferiore del disaeratore è presente un attacco filettato da 1/2" con un tappo dove è possibile installare un rubinetto di scarico (Art.3447).

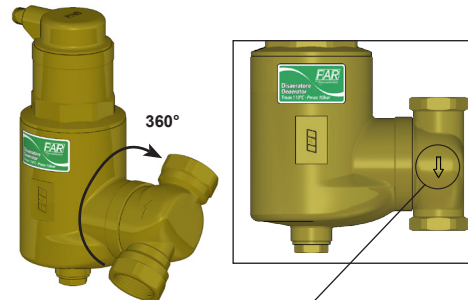


## CARATTERISTICHE TECNICHE

Corpo:	Ottone CB753S
Galleggiante:	Polipropilene
Cartuccia filtrante:	PA6
O-Ring:	EPDM
Pressione nominale:	10 bar
Temperatura massima d'esercizio:	110°C

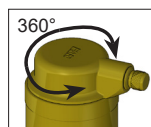
VF275 Edizione N° 2. 05/06/2020

Il disaeratore orientabile è adatto all'installazione su tubazioni con disposizione verticale ed orizzontale in quanto la parte con gli attacchi filettati può ruotare di 360° attorno al proprio asse.



Per facilitare l'installazione, sul corpo del disaeratore sono presenti le frecce che mostrano la direzione del flusso.

È possibile ruotare la valvola di sfogo aria di 360° e indirizzare così lo scarico dove risulta più opportuno, senza dover fermare l'impianto.

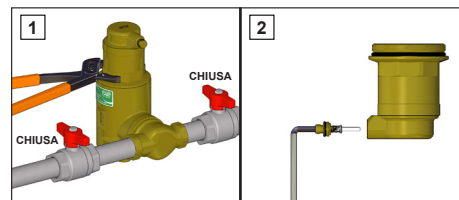


## MANUTENZIONE

Per effettuare la manutenzione bisogna prima di tutto chiudere le valvole d'intercettazione poste prima e dopo il disaeratore e successivamente svitare con l'aiuto di una chiave a pappagallo il corpo superiore (Fig.1). Una volta estratta la cartuccia e pulita, rimontare il tutto.

Nel caso si verificano perdite dalla valvola di sfogo aria occorre pulirla o sostituirla procedendo in questo modo: rimuovere completamente il cappuccio e con l'aiuto di una chiave a brugola da 4mm svitare la valvolina di sfogo per poi procedere con la pulizia o la sostituzione.

**⚠** Per il corretto inserimento dell'asta sul galleggiante, capovolgere il cappuccio del disaeratore e riavvitare la valvola sfogo aria come illustrato in Fig.2.



# SWIVELLING DEAERATOR ART.2253-2263-2257-2267

INSTALLATION INSTRUCTIONS



## OPERATION

The deaerator contains a patented filter cartridge specially designed to remove entrained air bubbles from the circulating water. The air rises to the top of the deaerator body and is then expelled through an automatic air vent.

## INSTALLATION

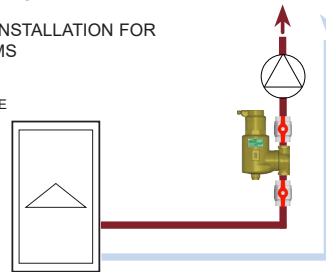
**⚠ Note! For proper operation the deaerator should always be installed in a vertical position**

The ideal deaerator position in the heating system is on the supply pipe just after the boiler, where the flow temperature is high. Upstream / downstream shut-off valves should be provided for maintenance.

**⚠ For cooling systems the deaerator should be installed on the return line.**

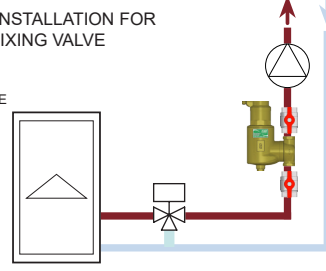
RECOMMENDED INSTALLATION FOR  
GENERIC SYSTEMS

■ FLOW LINE  
■ RETURN LINE

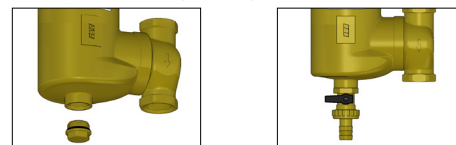


RECOMMENDED INSTALLATION FOR  
SYSTEMS WITH MIXING VALVE

■ FLOW LINE  
■ RETURN LINE



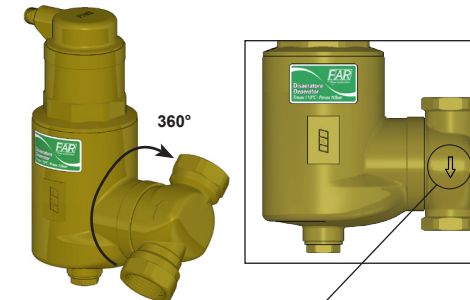
A 1/2" - threaded connection is provided at the bottom of the deaerator. If necessary, a drain cock (Art.3447) can be provided to fit this.



## TECHNICAL FEATURES

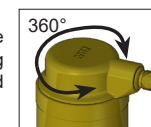
Body:	CB753S Brass
Float:	Polypropylene
Filter cartridge:	PA6
O-Ring:	EPDM
Nominal pressure:	10 bar
Max.working temperature:	110°C

The swivelling deaerator can be installed on the pipeline in either vertical or horizontal position, as the part with threaded connections can rotate 360° around its own axis.



For easier installation, arrows on deaerator body show flow direction

The automatic air vent can be rotated through 360° and purging can be carried out without the need for shut-down.

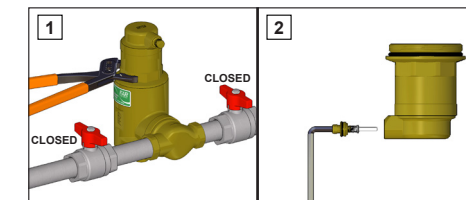


## MAINTENANCE PROCEDURE

Close the shut-off valves on either side of the deaerator, unscrew the upper body using a plumbing wrench (Fig.1) and take out the cartridge. Clean the cartridge and replace the upper body.

In the event of leakage from the air vent valve it is necessary to clean or replace it as follows. Remove the cap and use a 4mm Allen wrench to unscrew the air vent valve. Then proceed with cleaning or replacement.

**⚠** For correct insertion of the stem on the float, turn the cap upside down and screw the air vent again, as shown in the Picture 2.





# Деаэратор для систем отопления

## Арт. 2253-2263-2257-2267

Инструкция по установке



### РАБОТА

Деаэратор содержит запатентованный фильтрующий элемент, специально предназначенный для удаления пузырьков воздуха из циркулирующей воды.

Воздух поднимается к верхней части корпуса деаэратаора и затем выводится через автоматический воздухоотводчик.

### УСТАНОВКА

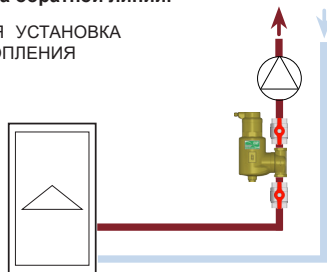
**⚠ Внимание!** Для правильной работы деаэратаора, рекомендуется всегда устанавливать его в вертикальном положении.

В системах отопления рекомендуется устанавливать деаэратаор в месте, где вода наиболее горячая: подаче, сразу после котла. Так же, рекомендуется установить отсекающую арматуру до и после деаэратаора для технического обслуживания.

**⚠ В системе охлаждения деаэратаор должен быть установлен на обратной линии.**

#### РЕКОМЕНДУЕМАЯ УСТАНОВКА ДЛЯ СИСТЕМ ОТОПЛЕНИЯ

— ПОДАЧА  
— ОБРАТКА

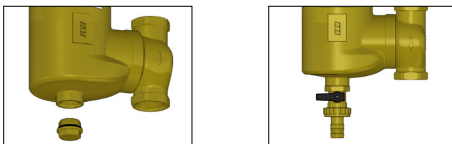


#### РЕКОМЕНДУЕМАЯ УСТАНОВКА ДЛЯ СИСТЕМ ОТОПЛЕНИЯ СО СМЕСИТЕЛЕМ

— ПОДАЧА  
— ОБРАТКА



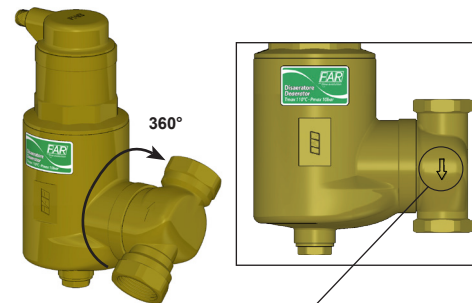
В нижней части корпуса деаэратаора предусмотрено резьбовое соединение 1/2". При необходимости, может быть установлен дренажный кран арт. 3447



### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

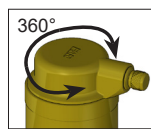
Корпус: латунь CB753S  
Поплавок: полипропилен  
Фильтрующий элемент (картридж): PA6  
O-Ring уплотнение: EPDM  
Номинальное давление: 10 бар  
Макс. рабочая температура: 110°C

Поворотный деаэратаор может быть установлен на любой участок трубопровода – горизонтальный или вертикальный, так как часть с резьбовым соединением может вращаться на 360° вокруг собственной оси.



Для облегчения процесса установки на корпусе деаэратаора нанесены стрелки, объясняющие направление потока.

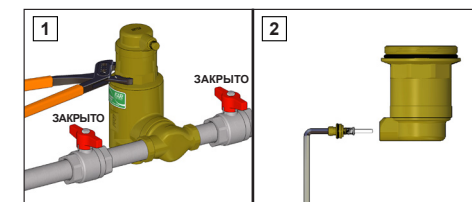
Автоматический воздухоотводчик может вращаться на 360° вокруг своей оси.



### ОБСЛУЖИВАНИЕ ДЕАЭРАТОРА

Перекрыйте поток жидкости от и к деаэратаору, затем отвинтите верхнюю часть корпуса разводным ключом (рис. 1) и извлеките картридж. Очистите картридж и верните его в свое положение внутри деаэратаора, завинтите верхнюю часть корпуса. Автоматический воздухоотводчик может быть очищен или заменен при необходимости.

**⚠ При повторной сборке убедитесь в том что шток правильно подходит к поплавку, так как показано на рис. 2.**



# DEGAZEUR ORIENTABLE

## ART.2253-2263-2257-2267

INSTRUCTION D'INSTALLATION



### FONCTIONNEMENT

Le dégageur dispose à l'intérieur d'une cartouche filtrante brevetée, qui conduit à une réduction de la vitesse du fluide et favorise la séparation de l'air. La cartouche est structurée de sorte à ce que toute particule d'air présente dans l'eau se heurte à un obstacle entraînant une perte d'énergie cinétique et une remontée des bulles, qui seront éliminées grâce au purgeur d'air automatique.

### INSTALLATION

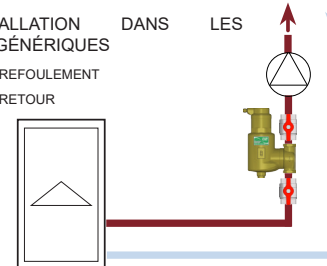
**⚠ Attention!** Pour un bon fonctionnement du dégageur, celui-ci doit être installé en position verticale.

Le dégageur doit être idéalement placé sur le tuyau de refoulement du système de chauffage, juste après la chaudière, là où la température du fluide est plus élevée, et entre deux vannes d'arrêt.

**⚠ Dans les installations de refroidissement, il convient d'installer le dégageur sur le tuyau de retour.**

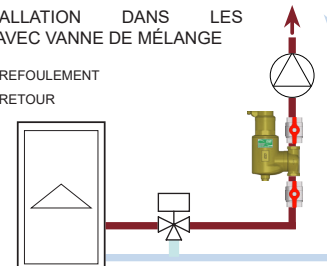
#### BONNE INSTALLATION DANS LES INSTALLATIONS GÉNÉRIQUES

— TUYAU DE REFOULEMENT  
— TUYAU DE RETOUR

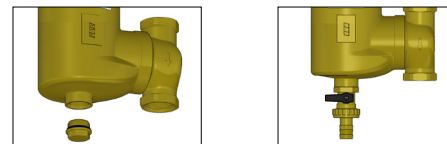


#### BONNE INSTALLATION DANS LES INSTALLATIONS AVEC VANNE DE MÉLANGE

— TUYAU DE REFOULEMENT  
— TUYAU DE RETOUR



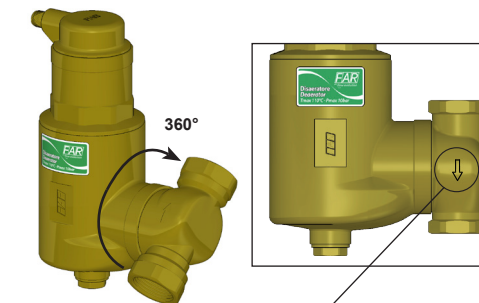
Au bas du dégageur, un raccord fileté 1/2" avec bouchon permet d'installer un robinet de purge (Art.3447).



### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

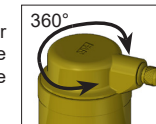
Corps : Laiton CB753S  
Flotteur : Polypropylène  
Cartouche : PA6  
O-Ring : EPDM  
Pression nominale : 10 bar  
Température de fonctionnement max : 110°C

Le pot à boue est indiqué pour être installé sur canalisations verticales et horizontales, puisqu'il peut tourner de 360° autour de son axe.



Pour faciliter l'installation, sur le corps du dégageur il y a des flèches qui indiquent la direction du fluide.

Il est possible de tourner le purgeur d'air de 360° pour assurer une mise en place correcte sans arrêter le système.



### ENTRETIEN

Pour effectuer l'entretien, il faut d'abord fermer les robinets d'arrêt situés avant et après le dégageur. Ensuite, dévissez le haut du corps à l'aide d'une clé de plomberie (figure 1). Dans le cas d'une fuite à travers le purgeur d'air, il est nécessaire de nettoyer ou de remplacer le purgeur comme suit: retirez le bouchon et utilisez une clé Allen de 4 mm pour dévisser le purgeur d'air. Procédez au nettoyage ou au remplacement de celui-ci.

**⚠** Pour une bonne installation de la tige sur le flotteur, vissez le purgeur d'air comme le montre la figure 2, avec la partie supérieure du corps du dégageur à l'envers et le purgeur à l'horizontal.

